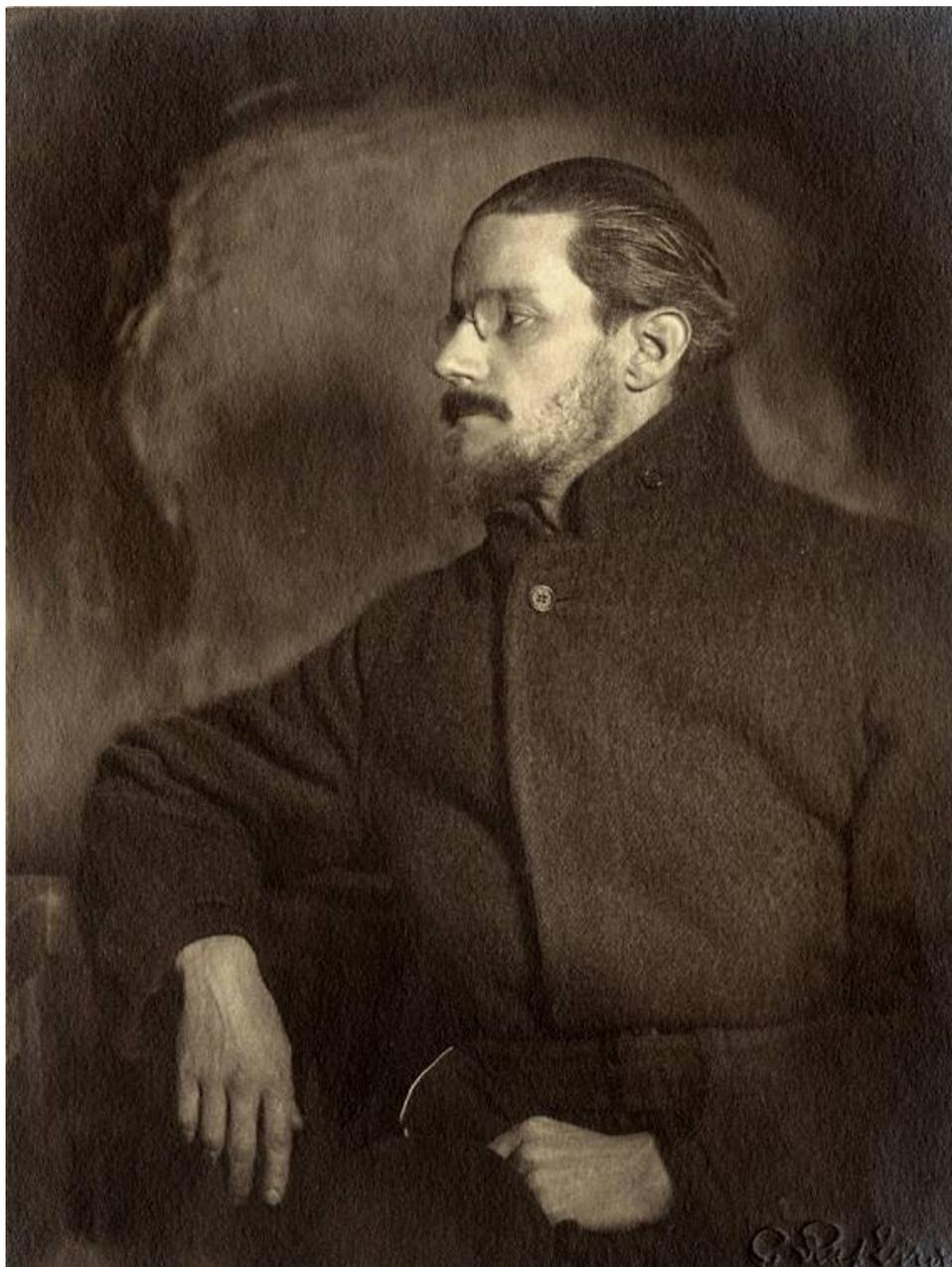


Presentan una nueva edición más comprensible de la obra 'Finnegans Wake' de Joyce

Setenta años después de la primera publicación de una de las obras más desconcertantes del escritor James Joyce, *Finnegans Wake*, sale a la luz una nueva edición más "suave" de la novela, tras 30 años de análisis textual y 9.000 modificaciones.

SINC

30/3/2010 17:12 CEST



La nueva edición se lanza el 31 de marzo en Londres, en una edición de lujo. En la imagen, [James Joyce en Zurich \(1918\)](#). Foto: C. Ruf // Cornell Joyce Collection.

El 4 de mayo de 1939 la editorial londinense Faber & Faber publicaba la obra de Joyce *Finnegans Wake*, considerada la novela más ininteligible de la historia. El propio escritor dijo que escribió el libro “para mantener a los críticos ocupados durante 300 años” y que la única demanda que hacía a sus lectores era que debían dedicar toda su vida a leer sus trabajos.

Los expertos ingleses Danis Rose y John O’Hanlon han dirigido ahora la

primera reedición de la novela que publica la editorial Houyhnhm y que se lanza el 31 de marzo en Londres en una edición de lujo.

Este trabajo es el fruto de 30 años de revisión textual exhaustiva para codificar, ordenar y clarificar las 20.000 páginas manuscritas divididas en 60 cuadernos y extendidas en más de mil volúmenes diferentes.

Más de 70 idiomas y uno inventado

En su formato original, el libro está rodeado de numerosas imperfecciones ocasionadas por la confusión que supone los 17 años que duró el proceso de composición. El lenguaje con el que está escrito también es complejo puesto que además del inglés, el libro reúne hasta 70 idiomas.

Según informa la editorial, la nueva edición incorpora “[9.000 correcciones de pequeña importancia pero cruciales](#), que abarcan signos de puntuación, la elección del tipo de letra, el espaciado, la ortografía, la sintaxis y las frases fuera de lugar”.

El libro narra las horas de sueño de un personaje Mr. Portman, HCE o Humphrey Chimpden Earwicker, dueño de un bar en el barrio dublinés de Chapelizod. Otros protagonistas de la obra son su esposa Anna Livia Plurabelle, su hija Issy (inspirada en su propia hija Lucía, con la que inventó un lenguaje), Shem y Shaun. La estructura de *Finnegans Wake* es dinámica y tanto los personajes, como el tiempo narrativo y el escenario dramático evolucionan constantemente.

Más información de la nueva edición, [aquí](#).

Fragmentos de la obra, [aquí](#).

Derechos: **Creative Commons**

TAGS

JOYCE | FINNEGANS WAKE |

Creative Commons 4.0

Puedes copiar, difundir y transformar los contenidos de SINC. [Lee las condiciones de nuestra licencia](#)